



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

榮譽贊助人

陳肇始教授 JP
食物及衛生局局長

梁智鴻醫生
GBM, GBS, OBE, JP
前香港立法會議員

榮譽顧問

醫學顧問

鄒錫權醫生 整形及整容外科醫生
 馬芳蔭醫生 整形及整容外科醫生
 何昭明醫生 整形及整容外科醫生
 林禮根醫生 整形及整容外科醫生
 鍾漢平醫生 整形及整容外科醫生
 李金合醫生 整形及整容外科醫生
 張永融醫生 整形及整容外科醫生
 彭志宏醫生 整形及整容外科醫生
 蔡永基醫生 整形及整容外科醫生
 吳艷紅醫生 整形及整容外科醫生
 麥忻華醫生 整形及整容外科醫生
 金禮祖醫生 兒童齒科醫生
 鄒德根醫生 口腔頷面外科醫生
 張念光醫生 口腔頷面外科醫生
 韋霖醫生 耳鼻喉科醫生
 朱家文醫生 耳鼻喉科醫生
 李劍雄醫生 小兒外科醫生
 關少琮醫生 麻醉科醫生
 陳以誠醫生 兒科醫生
 阮嘉毅醫生 兒科醫生
 張蔚賢醫生 兒科醫生
 陳家豪醫生 普通齒科醫生
 李焯傑醫生 矯齒科醫生

社會服務顧問

陳麗雲教授

心理輔導顧問

馮淑敏博士

護理顧問

鍾曼霞小姐

義務法律顧問

李志傑律師

資訊科技顧問

鄭景文先生

會員通訊 第85期

2020年6月至8月

中心開放時間：

星期二至六

9:30am-12:30pm 及 1:30pm-5:30pm

星期一、日及公眾假期暫停開放

地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電話：2794 1915 / 2338 7901

傳真：2338 7924

電郵：info@cleftlip.org.hk

網址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftlipkh



我們是：



本會為香港稅務局認可之慈善團體、香港社會服務聯會及香港病人組織聯盟的成員

編者的話



7月4日賣旗日已經順利舉行，幸好賣旗前肺炎疫情平穩，絕大部分都是輸入確診個案，所以賣旗活動能夠得以舉行。今期會訊會報道賣旗日詳情及致謝所有協助的企業、團體及義工們，同時亦詳列所有金旗捐款善長芳名，以表謝意！

今期會訊繼續介紹世界各國的「唇顎裂及顱顏中心」，以增加家長對唇顎裂及顱顏治療的認識。同時亦會跟大家探討一下「口腔瓣改善鼻音手術」，家長不容錯過。

會務報告 (2020年3月1日至7月31日)

逸傑國際慈善基金會和唇顎裂基金會代表到訪

協會顧問彭志宏醫生連同逸傑國際慈善基金會和唇顎裂基金會 5 位代表於 5/3 到訪中心，並給我們送上大批不同呎碼的口罩。據悉口罩是他們幾經周折透過不同途徑購買，尤其是小童口罩更顯珍貴。協會和會員家長都非常感謝彭志宏醫生、逸傑國際慈善基金會和唇顎裂基金會的關顧和慷慨捐助！

協會透過視訊軟體介紹免唇裂顎和中心的服務

在肺炎疫情影響下，協會職員和義工於 25/4 首次透過視訊軟體向 JEMS Character Academy 的同學和家長介紹免唇裂顎和協會的服務，並與他們分享患者面對的困難和感受。期間還有互動環節讓家長和同學提問，以增加他們對唇顎裂的認識。JEMS Character Academy 亦於 SimplyGiving 捐款平台協助我們設立籌款項目，並邀請家長和同學捐款，我們十分感謝 JEMS Character Academy 對協會的支持和幫助！



協會職員與義工透過視像會議向 JEMS Character Academy 的學生介紹免唇裂顎及協會服務

大同理財服務有限公司代表到訪

大同理財服務有限公司執行總裁蘇婉薇女士與 5 位同事在 5/5 到訪，並送贈 50 份抗疫包予協會。中心職員熱誠款待，並與他們簡介協會的服務及拍照留念。我們衷心感謝大同理財服務有限公司的關懷和慷慨捐贈，同事將安排會員家庭分批到中心領取有關物資。

拜訪大同理財服務有限公司

繼 5/5 大同理財服務有限公司代表到訪協會後，協會職員亦應對方邀請在 8/6 (賣旗日前) 到訪該公司，向他們介紹免唇裂顎和協會的服務。大同理財服務有限公司熱心公益，多年來夥拍大同理財規劃有限公司積極參與協會賣旗日之企業／機構金旗籌款計劃，籌款成績理想。今年公司希望透過協會職員的介紹，讓同事對協會的工作加深認識，藉以鼓勵他們更踴躍協助我們的賣旗工作。協會衷心感謝大同理財服務有限公司一直以來的支持和幫助！



協會代表到大同理財有限公司介紹免唇裂顎及協會服務，並呼籲同事們協助賣旗

香港百盛獅子會代表到訪

6/6 香港百盛獅子會代表一行 11 人到訪中心，送上 60 盒兒童口罩讓我們可派發給協會的小會員。協會職員以短片向代表團成員介紹兔唇裂顎及協會的服務和運作，獲得他們的認同和支持；代表團成員還答應將積極參與協會 4/7 港島區賣旗日籌款活動。我們對香港百盛獅子會的鼎力支持和捐贈致以萬二分謝意！



香港百盛獅子會到訪協會，並捐贈小童口罩。

協會新網頁啟用

經過幾個月時間籌備，協會的新網頁已經在六月中（賣旗前）啟用。新網頁有繁體和英文版本，所有資料重新撰寫，內容比舊網頁更為豐富。新網頁可透過手機瀏覽，同時通過網站製作附設的搜尋引擎優化工作，家長和患者們可以更輕鬆地在互聯網上找到協會的網頁。他們可以通過即時聊天功能與協會職員進行實時對話。除此，每個頁面還加上社交媒體按鈕，更方便與家人和朋友共享協會的信息和活動。還有，網頁增加了新付款方式，使捐款更簡單和方便。

協會在此衷心鳴謝 dZine Limited 義務協助本會製作新網站，特別感謝 Mr. Mark Kefford 及其專業團隊成員包括 Dominic、Haru 和 Kalun！

請按以下連結瀏覽協會新網頁：<https://www.cleftlip.org.hk/>

其他會務報告

26/05 協會內務副主席呂先生和會員楊先生出席香港病人組織聯盟 2019-21 年度第四次會議。

會員福利

優惠服務

透過幾位會員和家長的熱心協助，協會會員獲得以下服務的折扣優惠：

- ◆ 聽力測試服務（七折優惠）
- ◆ 眼科服務（特惠收費）
- ◆ 牙科服務（特惠收費）

家長如有需要，可致電協會熱線 2794 1915 向職員查詢。

新會員介紹

鄧小姐

陳同學

吳 BB

藍 BB

邱先生

馮 BB

陳 BB

2020.7.4 港島區賣旗日報導



本會「2020.7.4 港島區賣旗日」活動已完滿結束，
經點算後，募集善款如下：

街頭賣旗籌款	：\$229,336
會員／企業金旗籌款	：\$312,769
總金額	：\$542,106



由著名創作人
麥家碧小姐設計的
2020年限量版金旗，
和協會特別印製的感謝
卡。

繼去年社會運動，協會今年之賣旗日要面對更嚴峻的考驗，就是受到持續多月新冠肺炎疫情的影響。據悉在這段期間，不少友好機構都取消街頭賣旗活動，改以網上銷售金旗籌款。鑑於協會正面對龐大的財政壓力，加上在4/7賣旗日前疫情稍為緩和，執行委員會毅然決定如期舉行港島區賣旗日。但考慮到義工人數勢必大減，所以把賣旗日規模縮小，希望將有限的義工集中在人流較暢旺的地區進行賣旗。

為免街頭籌款成績未如理想而影響賣旗日收益，協會透過會員張太引薦，邀請到著名創作人麥家碧小姐為我們設計全新套裝金旗。新設計的旗紙一套四款，構圖別緻、可愛，配上印刷精美的感謝卡和包裝封套，令人喜愛。協會衷心感謝麥家碧小姐伸出援手，仗義幫忙，使協會的金旗籌款可部份補足街頭籌款的不足。

總結今年參與賣旗義工共502名，當中包括會員、個人、企業及機構成員。街頭籌款收益229,336元，截至15/7金旗捐款參與單位330個，收益312,769元，總收益542,106元。有關活動收支賬目已送交會計師審核，我們將在下期會員通訊內刊載核數報告。以下是各界別最高籌款額的排行榜：



會員最高籌款額首三位

- 第一名：李卓諺家長
- 第二名：譚善文家長
- 第三名：陳信知家長



機構最高籌款額首三位

- 第一名：港九藥房總商會
- 第二名：HK Surgeon Clinic Ltd.
- 第三名：大同理財服務有限公司



個人最高籌款額首三位

- 第一名：連素娟小姐
- 第二名：吳崇安先生慈善基金
- 第三名：Pacific Hall Ltd.
Wise Lead Corp. Ltd.
Miss Ma Yan Yee



在種種不穩定因素下，我們仍然得到500多位義工的幫助，他們無懼疫情，在炎熱的天氣下盡力為協會籌募運作經費，實在萬分感激！而未能參與賣旗的會員及社會人士亦踴躍支持金旗籌款計劃，使協會在疫情下，仍能籌募運作經費。協會除了多謝市民大眾的捐款和信賴外，亦衷心感謝多個商界、團體和賣旗義工的幫忙；還有旗袋收集站工作人員、運輸隊義工；所有協助宣傳品郵寄工作、電話聯絡，以及整理旗袋的義工！您們的熱心支持和參與，讓協會能夠順利籌募運作經費，繼續幫助有需要的唇顎裂患者！



2020.6.13 建築署義工協助整理旗袋



2020.7.3 賣旗站長簡介會



親子賣旗義工隊



熙華大廈匯豐銀行旗站站長和義工



中環匯豐銀行旗站



同健有限公司義工隊



愛心義工隊



屋宇署義工隊



小義工協助賣旗



西寶城匯豐銀行旗站站長與義工合照



柏寧酒店義工隊



香港百盛獅子會義工隊



青年義工



滿聚金亞洲有限公司義工隊



醫科學生義工隊



義工北角站還旗袋



大同理財服務有限公司義工隊



成興塑膠製品有限公司義工隊

鳴謝：賣旗日協助機構及義工

排名不分先後。由於篇幅所限，未能盡錄所有資料。
如有遺漏，懇請見諒！

匯豐銀行

恒生銀行

柏寧酒店

蘋果日報

義務工作發展局

Timable 網站

五餅二魚網站

好義配網站

樂活新中年網站

Miss Cindy Ng

Mrs. Leona Lau

Ms. Marie Chan 和媽媽

Ms. Marina Chan

朱韶華先生

吳煒均先生

吳譚翠屏女士

呂永翔先生

呂梁芷澄女士

呂漢槐先生

李育英女士

阮孝麟先生

袁月珠女士

高劉麗芝女士

張郭瓊珊女士

梁慶華先生

許嘉豪先生

郭鳳萍女士

陳少頌女士

陳宛姍小朋友

陳胡詠心女士

陳悅堅先生

陶潤蓮女士

馮善欣小姐

黃吳細彩女士

黃睿小朋友

楊光輝先生

楊宇江先生

楊國初先生

甄炳衡先生

劉朱灼如女士

蔡明榮先生

蕭惠鳳女士

謝栢龍先生

譚志強先生

譚凜淑儀女士

關王瑞芬女士



Illustrations: Alice Mak

鳴謝：金旗捐款善長

排名不分先後。由於篇幅所限，未能盡錄所有資料。
如有遺漏，懇請見諒！

Agnes	Miss Chan Siu Li, Dede	Miss Tsui Dik Ki, Lillian
Andy T.H. Yuen & Co.	Miss Cheung Hoi Yan	Miss Wong Nga Sze
Armitage Technologies Ltd. 仝人	Miss Chiu Ching Sum, Annie	Miss Yen Yen Fan
Cedar Construction Co. Ltd.	Miss Chow Mei Ling	Miss Yu Kwan Yu
Central Orthodontics Ltd.	Miss Emily Yeung	Miss Yu Wing Mei
Chinaland Secretaries Ltd.	Miss Ho Hoi Shan, Barbara	Mr. / Miss Chan Chi Yan
Citrix Systems H.K. Ltd. 仝人	Miss Hui Ting Ting	Mr. / Miss Chow Man Yin
CK Box 仝人	Miss Kan Chun Nai	Mr. / Ms. Au Hoi Ka
Connie	Miss Karie Leung	Mr. / Ms. Au Wing Yin
Daisy	Miss Ko Lee On	Mr. / Ms. Chan Chi Mun
Dr. Cheng Chun Fai	Miss Kwok So Sum, Katy	Mr. / Ms. Chan Chi Ting
Dr. Chow Tak Kun	Miss L.C. Fong, Priscilla	Mr. / Ms. Chan Chung Kiu
Dr. Fung Shuk Man, Amy	Miss Lai Siu Ying, Joyce	Mr. / Ms. Chan In Hong
Dr. Lau Wai Hung	Miss Lam Yan Yee	Mr. / Ms. Chan Kwok Sze
Dr. Lee Cheuk Kit	Miss Lee Hui Ling, Helena	Mr. / Ms. Chan Lok Wa
Dr. Leung Chi Wang	Miss Lee Nga Fong	Mr. / Ms. Chan Po Ping
Dr. Ma Fong Ying, Gordon	Miss Leung Ching Yee	Mr. / Ms. Chan Sin Yiu
ESP Enterprise Co. Ltd.	Miss Leung Pui Yu, Pamela	Mr. / Ms. Chan Yan Chuen
Grace Smile Limited	Miss Leung Sin Ying, Cynthia	Mr. / Ms. Chan Yik Tsam
Green Island Cement Co. Ltd.	Miss Lou Man Si	Mr. / Ms. Chan Yin Kuen
H.H. Lam & Co.	Miss Luk Wai Sze	Mr. / Ms. Cheng Chek Yuen
Haley Jason & Co. Ltd.	Miss Luk Wing Shan, Shirley	Mr. / Ms. Cheng Chui Wa
HK Surgeon Clinic Ltd.	Miss Lung Ching Yee	Mr. / Ms. Cheng Chung Yin
Hydro Up International Ltd. 仝人	Miss Ma Yan Yee	Mr. / Ms. Cheng Wing Yan
JW Dental	Miss Ng See See, Cecilia	Mr. / Ms. Cheung Chu Tai
Long King Printing HK Co. Ltd.	Miss Pak Fan Lan, Cherry	Mr. / Ms. Cheung Ka Yan
Long King Printing HK Co. Ltd. 仝人	Miss Renee Wong	Mr. / Ms. Cheung Ming Kit
Longitude Dental Clinic Co. Ltd.	Miss Rosanna Chu	Mr. / Ms. Cheung Shu Chuen
Man Cheuk Yan	Miss Siu Yung Siu, Vivian	Mr. / Ms. Cheung Wai Kwan
Medickind Co. Ltd.	Miss Tang Lo Nar	Mr. / Ms. Cheung Yin Kwan
Miss Amy Lee	Miss Tin Yee Ting	Mr. / Ms. Cho Ho Yin
Miss Beatrice Law	Miss Tina Lam	Mr. / Ms. Choi Kwok Wai
Miss Branda Ng	Miss Tsang Hoi Yan	Mr. / Ms. Chu Wai Pik
Miss Chan Chui Yee, Tracy	Miss Tse Hei Yee	Mr. / Ms. Fan Sau Mo

(續) 金旗捐款善長芳名：

Mr. / Ms. Fung Wing Yan	Mr. / Ms. Sun Yuk Yan	Mr. Chan King Yuen, Edward
Mr. / Ms. Ho Chim King	Mr. / Ms. Szeto Chui Shon	Mr. Chan Kwok Keung
Mr. / Ms. Ip Man Chung	Mr. / Ms. Tam Ching Yan	Mr. Chan Tan Wah, Stephen
Mr. / Ms. Ip Wing Lam	Mr. / Ms. Tin Choi Wa	Mr. Chen Chian Long
Mr. / Ms. Kam Heung Wah	Mr. / Ms. To Ki Sim	Mr. Cheng Ka Lok, Carlos
Mr. / Ms. Kong Yun Cheung	Mr. / Ms. Tsang Hei Man	Mr. Cheung Che Kong
Mr. / Ms. Lai Ho Chong	Mr. / Ms. Tsang Wen Man	Mr. Chiang Ka Leung
Mr. / Ms. Lai Siu Luen	Mr. / Ms. Tsui Ki Chun	Mr. Chiu Kwok On, Andy
Mr. / Ms. Lam Chi Wa	Mr. / Ms. V.V. Chan	Mr. Choi Lap Man
Mr. / Ms. Lam On Lin	Mr. / Ms. Valevie Tao	Mr. Choi Yiu Fai
Mr. / Ms. Lau Siu Hung	Mr. / Ms. Wan Lin Ho	Mr. Chong Hi Kwo
Mr. / Ms. Lau So Wah	Mr. / Ms. Wong Chau Lai	Mr. Chu Chun Fai
Mr. / Ms. Lau Wing Yin	Mr. / Ms. Wong Chi Yan	Mr. Darwin Hung
Mr. / Ms. Law Sin Ki	Mr. / Ms. Wong Kam Wah	Mr. Dicky Choi
Mr. / Ms. Leung Woon Chun	Mr. / Ms. Wong Siu Man	Mr. Fong Chi Kwong, Francis
Mr. / Ms. Li Ka Yan	Mr. / Ms. Wong Siu Ping	Mr. Franco Mak
Mr. / Ms. Li Kai Lei	Mr. / Ms. Wong Sui Lam	Mr. Frankie Lam
Mr. / Ms. Li Tsz Wai	Mr. / Ms. Wong Yeuck Kiu	Mr. Heung Tsan Hing
Mr. / Ms. Lin Shu Chioa	Mr. / Ms. Wong Yeung Ngai	Mr. Ho Kam Hin
Mr. / Ms. Liu Wai Ki	Mr. / Ms. Wu So Chi	Mr. Ho Kar Yin
Mr. / Ms. Lo Ka Wai	Mr. / Ms. Yeung Chun Lam	Mr. Ho Man To
Mr. / Ms. Lo Wing Fung	Mr. / Ms. Yick Hei Nam	Mr. Hui Kam Pong, Leo
Mr. / Ms. Lungeli Pushkar Dev	Mr. / Ms. Yick Ho Kiu	Mr. Ivan Wong
Mr. / Ms. Ma So King	Mr. / Ms. Yick Yiu Ho	Mr. Joe Lee
Mr. / Ms. Mak Ying Hung	Mr. / Ms. Yip Hung	Mr. Kelvin Chiu
Mr. / Ms. Man Tak Wai	Mr. / Ms. Yu Cheung Ping	Mr. Kenneth Yip
Mr. / Ms. Mau Pui Yin	Mr. / Ms. Yu Wing Chi	Mr. Ko Chiu Shing
Mr. / Ms. Ng Wai Kit	Mr. / Ms. Yueh Lou Fong	Mr. Kwong Pui Fai, Paul
Mr. / Ms. Ngan Lok Man	Mr. / Ms. Yuen Kin Wai	Mr. Lai Hing Kwan
Mr. / Ms. Or Chi Chung	Mr. Alvin Lee	Mr. Lam Kwok Hung, Edward
Mr. / Ms. Pang Chi Kuen	Mr. Arthur Tse	Mr. Lam Kwok Wah
Mr. / Ms. Poon Wai Pui	Mr. Au Tsz Tat	Mr. Lam Pui Wai, James
Mr. / Ms. Sit Hol Man	Mr. Chan Chi Shing	Mr. Lam Wai Leung, Anthony
Mr. / Ms. So Wing Kei	Mr. Chan Chun Pong	Mr. Lau Che Kin
Mr. / Ms. Sun Yin Fan	Mr. Chan Hon Ying, Harry	Mr. Lau Chui Wah

(續) 金旗捐款善長芳名 :

Mr. Lau Kin Kong, Andy	Mr. Tse Po Sing, Eddy	Ms. Chan Wing Yu
Mr. Lau Yiu Tung	Mr. Wilson Chan	Ms. Chen Shui Kiu, Jennifer
Mr. Lee Koon Shing	Mr. Wong Heung Sang, Herrick	Ms. Cheng Mei Ping, Annie
Mr. Lee Shun Hon	Mr. Wong Kam Fai, Kelvin	Ms. Cheng Suk Ha
Mr. Lee Tak Yin	Mr. Wong Kwok Ho	Ms. Cheung Sui Heung
Mr. Leung Chi Wa, Simon	Mr. Wong Ping Kuen	Ms. Cheung Wai Ki
Mr. Leung Ho Wai, Alex	Mr. Wong Tsz Shan, Leslie	Ms. Cheung Yee Ling
Mr. Li Ming Fai	Mr. Wong Yick Ho, Fidelis	Ms. Ching Tai Yin, Patricia
Mr. Li Wai Leung	Mr. Wong Yuk On	Ms. Choi Hiu Yin
Mr. Ling Kwok Lung	Mr. Yau Tsoi Yan	Ms. Choi Tin Ngan, Tina
Mr. Lo Chi Hei	Mr. Yip Chun Man, Kevin	Ms. Chu Sau Man, Wandy
Mr. Lo Kam Hung	Mr. Yu Yiu Wah	Ms. Chu Wai Mei
Mr. Lo Tim Lun	Ms. Annie Lam	Ms. Chu Wing Lan
Mr. Louis Lam	Ms. Alice Choi	Ms. Chung Kit Yee
Mr. Lui Fuk Kwok	Ms. Amy Ng	Ms. Chung Man Ha, Grace
Mr. Lui Mang Cheong	Ms. Au Lai Wah	Ms. Chung Man Mei
Mr. Lui Wing Cheung, Kenneth	Ms. Betsy Lai	Ms. Chung Pui Sze
Mr. Lung King Wai	Ms. Candy Kwok	Ms. Chung Shun Ming, Jacqueline
Mr. Lynn Chung Kiu, Leon	Ms. Cara So	Ms. Cindy Yi
Mr. Ma Kam Wah	Ms. Carmen Wong	Ms. Coco Ng
Mr. Matthew Yuen	Ms. Chak Hoi Ling	Ms. Dau Wai Fong
Mr. Ming Wong	Ms. Chan Choi Lin	Ms. Donna Li
Mr. Mo Chun Man	Ms. Chan Chung Sze	Ms. Elaine Pun
Mr. Mok King Yin	Ms. Chan Hiu Yan	Ms. Fanny Chau
Mr. Mu Wai Kong, Danny	Ms. Chan Ka Nar, Therese	Ms. Fung Wing Yin, Valarie
Mr. Ng Chun Wah / Ms. Lee Pui Kwan	Ms. Chan Kit Yee, Margaret	Ms. Har Shu Ling
Mr. Ng Fu Lun, Gerard	Ms. Chan Lai Chun	Ms. Hui Suet Ching
Mr. Pun Kai Kwong	Ms. Chan Man Kit, Vicky	Ms. Hui Wan Chun, Theresa
Mr. Shum On Wan	Ms. Chan Mei Po, Mabel	Ms. Ip Pui Ling, Michelle
Mr. Sit Man Huong, Melvin	Ms. Chan Mei Tong, Crystal	Ms. Jess Lui
Mr. So Chi Kwan	Ms. Chan Shuk Man	Ms. K.Y. Sze, Veronica
Mr. Szeto Chi Wing	Ms. Chan Sin Yee, Cindy	Ms. Karen Smyth
Mr. Tam Ka Shu	Ms. Chan Siu Chung	Ms. Ko Wai Ping, Peggy
Mr. To Fung Wah, Alan	Ms. Chan Sze Wan	Ms. Koo Lai Sze
	Ms. Chan Wai Ling	Ms. Kwok Mei Fung

(續) 金旗捐款善長芳名：

- | | | |
|----------------------------|-------------------------------|--|
| Ms. Kwok Suk Fan | Ms. Ng Kit Ling, Judy | Ms. Yim Wai Han |
| Ms. Kwok Wai Lok | Ms. Ng Siu Ying, Donna | Ms. Yip Wai Yin |
| Ms. Kwong Ming Yan | Ms. Ng Suk Yin | Ms. Yuen Kai |
| Ms. Kwong Sum Yee, Anna | Ms. Ng Yee Man, Winnie | Ms. Yuen Ting Chi, Joyce |
| Ms. Lai Kit Bing | Ms. Ng Yim Hung | Ms. Yuen Yuet Chu |
| Ms. Lai Kit Fun | Ms. Ngan Gar Lay, Agnes | Orient Technology Ltd. |
| Ms. Lam Man Ying | Ms. Pang Miu Shan, Heidi | Pacific Hall Ltd. |
| Ms. Lam Pui Shan | Ms. Patricia Leung | Patrick Wong Jr. Memorial Foundation Ltd. |
| Ms. Lam Yat Ching | Ms. Rose Yim | Prosperity Financial & Insurance Services Ltd. |
| Ms. Lee Ngan Yee | Ms. Ruth Leung | Red Door Property Ltd. |
| Ms. Leung Chui Ling | Ms. Shiu Kim Lan | S.T. Music & Art Center |
| Ms. Leung Man Lee | Ms. Siu Mei Ling | Share Caleb |
| Ms. Leung Man Shan | Ms. Suen Sau Chun, Queenie | Sunta Chemical Ltd. |
| Ms. Leung Shuk Ching | Ms. Tam Wai Ki | T.K. Lo & Co. CPAs |
| Ms. Leung Woon Ching | Ms. Tang Ka Yi | Tiffany |
| Ms. Leung Yuen Bing | Ms. Tang Yuk Ha | V-Fox & J-Law Co. Ltd. |
| Ms. Li Yuk Ying | Ms. Ting Miu Kam | Wan Li Book Co. Ltd. 全人 |
| Ms. Lin So Ching, Betty | 吳崇安先生慈善基金 | Well Born Services Ltd. |
| Ms. Lin So Kuen, Grace | Ms. Tong Wai Ming, Bernadetta | 吳醫生 (Wise Lead Corp. Ltd.) |
| Ms. Lin So Ling, Josephine | Ms. Tsang Oi Yee | 中華書局 (香港) 有限公司全人 |
| Ms. Ling Choi Fung, Carol | Ms. Tsang Shuk Yee | 毛麗芳女士 |
| Ms. Lo Chi Lee | Ms. Tse Mei Yan | 王女士 |
| Ms. Lo Ka Yan | Ms. Tsui Ka Man | 王志偉先生 |
| Ms. Lo Lai Jun, Maria | Ms. Tung Yan Kei, Elisa | 王浩嘉小姐 |
| Ms. Lo Wai Ling, Kelly | Ms. Vivian Cheong | 王滿青君 |
| Ms. Lui Chung Yee | Ms. Wong | 王耀峯先生 |
| Ms. Lui Wai Yee | Ms. Wong Fung Yee | 包玲俐女士 |
| Ms. Luk Kwok Wai, Catheri | Ms. Wong Ka Ching, Katie | 平等機會委員會全人 |
| Ms. Luk Sau Fan | Ms. Wong Ka Wai, Evelyn | 伍公義先生及太太 |
| Ms. Ma Chau Han | Ms. Wong Kit Ming, Annie | 伍冠陶小朋友 |
| Ms. Ma Shuk Ming, Agnes | Ms. Wong Man Yee | 同健有限公司全人 |
| Ms. Mavis Lau | Ms. Wong Suk Mun | 朱香琪女士 |
| Ms. Mo Yin Ling | Ms. Wong Wai Mei | 朱國傑先生 |
| Ms. Mok Ching Yee | Ms. Yeung Sau Yee | |
| Ms. Mok Lai Mui | Ms. Yeung Tin Ping | |



(續) 金旗捐款善長芳名：

朱清玲女士
朱銀女士
朱麗珍女士
何巧明先生
何志偉先生
何建華女士
何康裕小朋友
余煒超先生
余榮弼先生
余醒芳女士
吳玉琮女士
吳岳中先生
吳俊文先生
吳偉文先生
吳國傑先生
吳國煒先生
吳國輝先生
吳捷煜先生
吳敏華女士
吳晞柔女士
吳善恩小姐
李民安先生
李永基先生
李玉鳳小姐
李先生
李妙飛女士
李波兒女士
李奎龍先生
李國權先生
李曼娜女士
李菁菁小姐
李銘傑先生
李蔚武先生
李澤林先生
李曦君

周偉浩先生
周國基先生
周敏慧女士
周敏麗女士
林文珊女士
林良明先生
林佩華女士
林桂蓮女士
林笑芬女士
林偉先生
林傑先生
林達方先生
林潔和女士
林艷興女士
邱俊傑先生
邱家成先生
邱家幸先生
邱家洪先生
邱家就先生
邱家寶先生
邱頌然君
青洲英坭有限公司全人
侯漢碩先生
侯福達議員
侯德漪先生
信昌中西藥房全人
信德中西藥房全人
信興中西藥房全人
洪海明先生
玲
紅星布行有限公司
胡美芳女士
胡國強先生
胡詠心女士
胡萬容君

香港口腔頷面外科青年團
全人
香港天文台全人
香港珠寶玉石廠商會
香港珠寶玉石廠商會全人
香麗晶女士
凌志強先生
凌慧儀女士
凌錦瑜君
凌錦璇女士
孫春雨君
孫祥元先生
徐懿汶女士
朗橋牙科診所全人
翁秀瓊女士
翁怡塔先生
翁敏女士
袁三女女士
馬芯怡小姐
馬海恩女士
馬偉麟先生
高玉成先生
高玉鳳女士
高玉霖先生
高紅玫小姐
高梓茵女士
高麗嫦女士
健豐中西藥房有限公司
區奕文先生
區奕銘先生
區惠卿小姐
區惠娟小姐
區惠蓮小姐
區潔萍女士
區錦驅先生

(續) 金旗捐款善長芳名：

崔仲文先生	許義鏞先生	陶潤蓮女士
張文嫻小姐	許嘉豪先生	陸志強先生
張可欣小姐	許潔儀女士	麥紫珊小姐
張玉萍女士	郭玉嬋小姐	勞淑馨女士
張炳基先生	郭家樑先生	曾閏強先生
張致眉小姐	郭振忠先生	湯健瑩小姐
張家茵女士	郭煒鈴小姐	湯蔚文女士
張浩程先生	郭綺雯女士	無名氏
張偉宜君	郭錦雄先生	程志文先生
張雪宇君	陳太	超卓管理服務有限公司仝人
張嘉兒女士	陳少坤先生	陽光洗衣店(西營盤第二街)仝人
張漢平先生	陳永泰先生	陽光洗衣店(堅道)仝人
張澤民先生	陳由彬先生 / 陳馬賢娥女士	馮世民先生
張燕碧女士	陳妙姸女士	馮永康先生
曹巧兒小姐	陳志明先生	馮永源先生
梁永豪先生	陳志偉先生	馮兆強先生
梁志鏘先生	陳沅杰小朋友	馮英華小姐
梁杏倩女士	陳美寶女士	馮琬晴小朋友
梁柏森先生	陳英鵬先生	馮琬齡小姐
梁美玉女士	陳倩虹小姐	馮綺媚女士
梁惟基先生	陳桂蓮女士	馮慶深先生
梁開珠女士	陳國柱先生	黃子坤先生
梁瑞微女士	陳善果先生	黃天送先生
梁漢志先生	陳惠蘭女士	黃太
梁德成先生	陳華喬小姐	黃尚斌先生
梁慕娟女士	陳詠琴女士	黃俊文先生
梁靜賢小姐	陳慧瑩小姐	黃俊碩先生
盛健倫先生	陳誕華先生	黃信捷小朋友
章偉鴻先生	陳燕芳女士	黃康素小姐
莊玉惜女士	陳錦棋先生	黃景陽先生
莫展萍女士	陳鴻輝先生	黃嘉欣小姐
許心讓小朋友	陳麗安小姐	黃睿小朋友
許欣欣女士	陳麗娟女士	黃維明先生
許家驊先生	陳寶珊小姐	黃龍德先生

(續) 金旗捐款善長芳名：

黃龍德會計師事務所仝人
楊光輝先生
楊泳淳小姐
楊美芳女士
楊笑儀女士
楊得志先生
溫政傑先生
溫華安先生
萬嘉歡女士
葉寶言君
葛漢發先生
裘海欣小姐
詹振秋先生
鄒芷穎小姐
雷文先生
雷志強先生
廖玉娟女士
廖美玉女士
廖嘉豪先生
甄梓聰先生
翠田坊餐廳
趙秀蓮小姐
趙雁玲女士
趙鳳萍小姐
億世集團有限公司仝人
劉旭明先生
劉志強先生
劉財興先生
劉婉萍女士
劉清華先生
劉裕發先生
播道醫院仝人
樂研教育仝人
歐陽陞諭先生

潘子俊先生
潘克勤先生
潘家豪先生
蔡玉如女士
蔡秀詠小姐
蔡詠儀女士
蔡頌恆君
蔡嘉儀女士
蔣子傑先生
衛晶麗女士
鄧李律師行仝人
鄧杏賢女士
鄧貴和先生
鄧榮輝先生
鄭子峰先生
鄭克誠先生
鄭敏玲女士
鄭雪琴女士
鄭琬凝女士
鄭楊惠芬女士
鄭瑞瑜先生
鄭嘉汝先生
鄭學輝先生
黎先生
盧幸平女士
盧浩輝先生
盧詠詩女士
蕭彩雲女士
蕭劍蘭女士
霍嘉蓮女士
霍麗貞女士
駱祖佑先生
龍惠敏女士
營養站仝人

謝太
謝曉雲小姐
鍾文謙小朋友
鍾月好女士
鍾栢熙先生
鍾巽杰先生
韓慶麟先生
簡光榮先生
簡國祥先生
聶艷珠女士
鄺潤楠先生
顏子樂先生
魏智康先生
魏慧玲女士
魏餘暉女士
羅展鳳女士 / 許志堅先生
羅焯桓先生
羅潔心小姐
譚玉嫻女士
譚志強先生
關祖成先生
嚴秦龍先生
嚴慧敏女士
蘇于晴小姐
蘇永思小姐
蘇有強先生
龔敏儀女士



Illustrations : Alice Mak

世界各國的「唇顎裂及顱顏中心」介紹 (續三)

上一期會訊 (第 84 期) 介紹了兩間獲得國際權威組織「美國顎裂及顱顏協會 American Cleft Palate-Craniofacial Association」批核的台灣長庚醫院和星加坡 KK 婦女及兒童醫院的顱顏團隊 (approved teams)，今期會訊將會繼續介紹其他三間醫院，分別為：(1) 美國匹茲堡兒童醫院、(2) 英國牛津大學醫院及 (3) 澳洲墨爾本皇家兒童醫院的顱顏中心及顱顏團隊。

美國－匹茲堡兒童醫院 顱顏中心

匹茲堡兒童醫院的顱顏中心以綜合治療團隊形式醫治患有先天及後天顱顏缺陷的患兒。為了切合每個顱顏缺陷患兒的需要，該顱顏中心的團隊由多個範疇的專家組合而成，目的是儘早幫助患兒達到最理想的術後外觀、言語、聽力及心理發展。

治療範圍包括：

- 頭骨畸形
- 兔唇裂顎
- 面部發育障礙
- 先天性胎記
- 顱顏裂
- 顱顏腫瘤
- 耳部畸形
- 眼距過寬

該中心治療唇顎裂及顱顏缺陷患者超過 50 年，經驗豐富，是國際聞名的唇顎裂及顱顏缺陷治療的先驅，亦是區內擁有最完善設施及配套的顱顏中心，每年治理病人超過 3,000 名。

顱顏團隊包括：

- 整形外科
- 口腔頷面外科
- 神經外科
- 矯齒科
- 耳鼻喉科
- 言語治療等

The screenshot shows the website for the Cleft-Craniofacial Center at UPMC Children's Hospital of Pittsburgh. The page is titled "Cleft-Craniofacial Center" and provides a detailed overview of the center's services and approach. The navigation menu includes "Home", "Our Services", "Plastic Surgery", "Our Services", "Cleft-Craniofacial Center", "For Parents", "Our Services", "For Health Care Professionals", "Research", and "About Us". The main content area is divided into two columns. The left column lists various services and conditions treated, including Plastic Surgery, Brachial Plexus Clinic, Breast Anomaly Clinic, Cleft-Craniofacial Center, and Vascular Anomalies Center. The right column provides a detailed description of the center's approach, stating that it takes a team approach to evaluating and treating patients with a wide variety of congenital or acquired craniofacial conditions. It also lists the center's multidisciplinary team, which includes specialists in Plastic Surgery, Oral and Maxillofacial Surgery, Neurosurgery, Orthodontics, Otolaryngology, and Speech Pathology. The center's history is highlighted, noting its 50-year history as a world-renowned pioneer in the treatment of patients with clefts and craniofacial anomalies, seeing more than 3,000 patients a year for evaluation and treatment.

匹茲堡兒童醫院顱顏中心的總監－整形外科專科醫生 Dr. Joseph E. Losee 曾於 2018 年 2 月初應本港一間公院的其他外科醫生邀請，來港擔任以香港醫管局名義舉辦，題為「唇顎裂綜合治療」的醫學研討會的主講嘉賓。

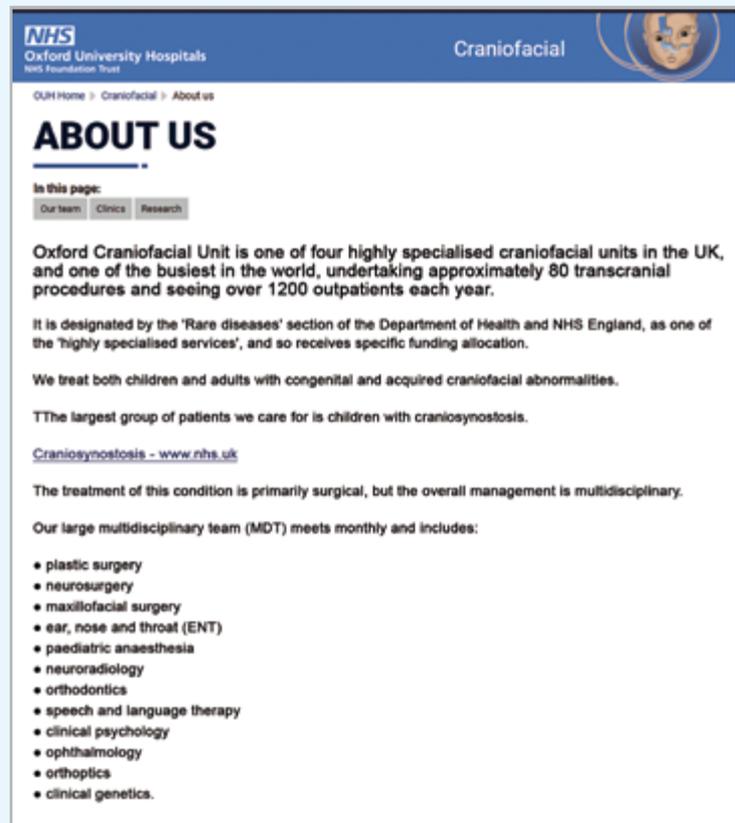
英國－牛津大學醫院 顱顏中心

牛津大學醫院的顱顏中心是英國四間高度專業的顱顏中心，亦是世界上其中一間最繁忙的顱顏中心，每年處理 80 宗經顱手術，並診治超過 1,200 名門診患者。

該中心是英國國民醫療衛生部轄下衛生處的罕見疾病課所特別指定的顱顏治療中心，並獲撥款支持其運作。該中心治理患有先天及後天顱顏缺陷的患者，病人年齡由初生至成人，而治理最多的症狀為顱縫早閉症。

顱顏團隊包括：

- 整形外科
- 口腔頤面外科
- 神經外科
- 耳鼻喉科
- 矯齒科
- 言語治療科
- 眼科
- 骨科等



NHS
Oxford University Hospitals
NHS Foundation Trust

Craniofacial

OUR Home > Craniofacial > About us

ABOUT US

In this page:
Our team | Clinics | Research

Oxford Craniofacial Unit is one of four highly specialised craniofacial units in the UK, and one of the busiest in the world, undertaking approximately 80 transcranial procedures and seeing over 1200 outpatients each year.

It is designated by the 'Rare diseases' section of the Department of Health and NHS England, as one of the 'highly specialised services', and so receives specific funding allocation.

We treat both children and adults with congenital and acquired craniofacial abnormalities.

The largest group of patients we care for is children with craniosynostosis.

[Craniosynostosis - www.nhs.uk](http://www.nhs.uk)

The treatment of this condition is primarily surgical, but the overall management is multidisciplinary.

Our large multidisciplinary team (MDT) meets monthly and includes:

- plastic surgery
- neurosurgery
- maxillofacial surgery
- ear, nose and throat (ENT)
- paediatric anaesthesia
- neuroradiology
- orthodontics
- speech and language therapy
- clinical psychology
- ophthalmology
- orthoptics
- clinical genetics.

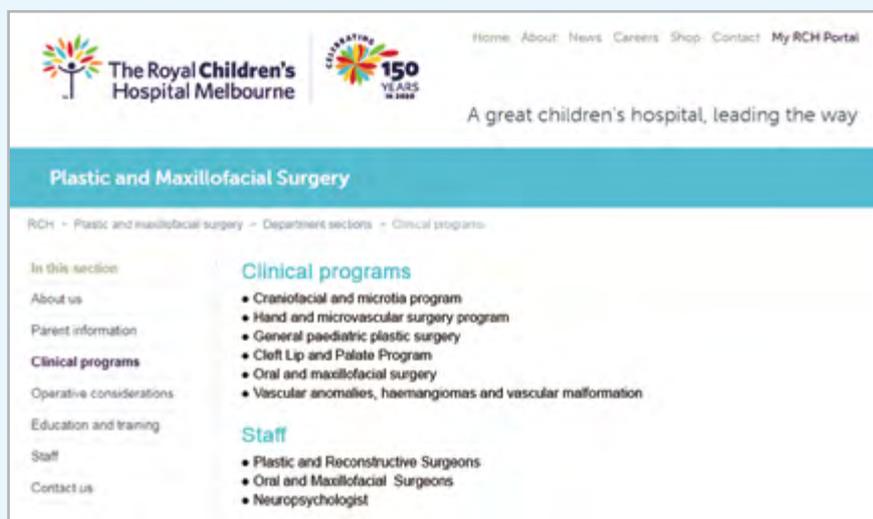
澳洲－墨爾本皇家兒童醫院 顱顏中心

墨爾本皇家兒童醫院的顱顏中心由整形外科及口腔頤面外科主理，提供多個治療項目，詳情如下：

- 顱顏缺憾及小耳症項目
- 手部及微血管外科項目
- 兔唇裂顎項目
- 口腔頤面外科項目
- 微血管異常及血管瘤項目

顱顏團隊包括：

- 整形及整容外科
- 口腔頤面外科
- 神經心理學



The Royal Children's Hospital Melbourne

CELEBRATING 150 YEARS IN 2018

Home About News Careers Shop Contact My RCH Portal

A great children's hospital, leading the way

Plastic and Maxillofacial Surgery

RCH - Plastic and maxillofacial surgery - Department sections - Clinical programs

In this section:
About us
Parent information
Clinical programs
Operative considerations
Education and training
Staff
Contact us

Clinical programs

- Craniofacial and microtia program
- Hand and microvascular surgery program
- General paediatric plastic surgery
- Cleft Lip and Palate Program
- Oral and maxillofacial surgery
- Vascular anomalies, haemangiomas and vascular malformation

Staff

- Plastic and Reconstructive Surgeons
- Oral and Maxillofacial Surgeons
- Neuropsychologist

兔唇裂顎孩子需要「口腔瓣手術」？

什麼是【口腔瓣手術】？目的為何？手術效果怎樣？

有家長表示自己的6歲唇顎裂孩子說話有鼻音，可能需要接受【口腔瓣手術】，所以向協會查詢。據悉這項【口腔瓣手術】是為6歲及以上的唇顎裂患童進行，做法是從患童的面頰抽肌肉延長口腔軟顎（即是從口腔內側切取一塊肉瓣，並把它插縫在硬顎和軟顎之間以延長軟顎如下圖顯示），目的是改善患童顎咽閉合不全狀況，減少說話有鼻音的問題。雖然我們不是專家，但事關自己子女的切身問題，我們作為父母可嘗試以普通人的角度去探討一下這項手術。對於這項【口腔瓣手術】，我們有以下憂慮：

1) 這項手術會否導致患童上顎發育不足的情況更為嚴重？

- 不少協會會員在1歲時接受了【直線式補顎手術】，上顎只留有一條「直線補顎疤痕」，但由於這上顎疤痕組織沒有彈性，因而構成拉扯力，阻礙上顎發育，使他們出現上顎發育不足和上下牙齒『倒𦐇』的情況。一些嚴重患者的『倒𦐇』竟達20mm之多，影響進食和發音，且中面塌陷，影響外觀。他們在成年後，即使接受【複雜雙頷矯正手術】也未能達至牙齒完全正常咬合。
- 由於補顎手術方式不同，在手術後，一部份患童的上顎留有一條「直線補顎疤痕（大多數醫院採用的手術方式）」，而另一部份患童則留有「雙層反向Z形補顎疤痕（個別公院採用的手術方式，表面上只能看到一層Z形疤痕，另一層疤痕隱藏在內）」。以下圖片簡單展示這兩類患童若接受這項【口腔瓣手術】的情況：



只接受了一次補顎手術的11歲患童的牙齒「倒𦐇」超過10mm

〈例一〉

如有「直線補顎疤痕」的患童接受【口腔瓣手術】，硬顎和軟顎便要切開及分離，再從患童口腔抽取一塊長條形口腔瓣插縫在硬顎和軟顎之間以延長軟顎如右圖。

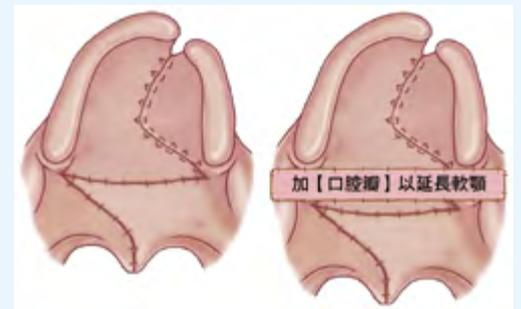
我們憂慮：這手術會把患童上顎的一體性破壞，而且疤痕會增加，以致阻礙上顎的發育。這樣患童長大後，他上下牙齒『倒𦐇』的情況很可能會比沒有接受這項手術的孩子嚴重。



〈例二〉

如有「雙層反向Z形補顎疤痕」的患童接受【口腔瓣手術】，如上所述，在原本已有「雙層反向Z形補顎疤痕」的上顎再增加另一道長條形的疤痕如右圖。

我們憂慮：患童術後產生的不良影響會比〈例一〉「直線補顎疤痕」的患童更加嚴重，因為他的上顎會滿佈疤痕，上顎組織因而失去彈性，將大大影響他的上顎發育。這樣患童長大後，他上下牙齒『倒𦐇』的程度很可能會非常嚴重。



2) 增長了的軟顎之活動能力如何？

從結構上來說，這個【口腔瓣手術】的確把患童的軟顎延長了，但切斷已有疤痕的硬顎及軟顎，再如「補衣式」插縫一塊長條形口腔瓣，這樣接駁加長了的軟顎之活動能力又如何？這一點有待觀察。

3) 術後患童的面頰發育和面頰肌肉活動能力會否受影響？

從一個 6 歲患童口腔內側近面頰位置抽取一塊，假設約：3cm 長 x 1.5cm 闊 x 0.3cm 厚度的長條形口腔瓣延長軟顎，術後對患童的面頰發育和面頰肌肉活動能力又會否有長遠影響？這一點亦有待長時間的觀察。

4) 這手術對 6 歲患童是否必需？

請看右表的紅色文字內容，假如患童在 6 歲時接受了【口腔瓣手術】，他們在 18 歲再接受【正頷手術】，術後上顎被向前移出，顎咽閉合不全的情況重現，屆時又再需要接受手術去改善。

雖然可以用【牽引成骨手術】取代【正頷手術】以避免上顎被向前移出，但我們對【牽引成骨手術】亦感到憂慮，日後有機會再與大家探討。

其實，在孩子成長過渡期，雖然說話有些鼻音，但如無妨學習及與人溝通，這手術是否可避免？

唇顎裂患者需要接受以下有關上顎的手術

年齡	治療概要
1 歲	補顎手術
6 歲	改善顎咽閉合不全手術（如有需要）
18 歲	正頷手術：改善上、下牙齒『倒𦐇』（如有需要）
19 歲	改善顎咽閉合不全手術（因正頷手術後，上顎被向前移出而再度造成顎咽閉合不全）（如有需要）

建議：

由於患童年紀小，手術皆由父母代為決定，但手術後的長遠效果卻只由孩子自己去承受，所以家長必須謹慎考慮。需知道手術帶來的負面影響往往並不能即時從表面效果觀察得到，例如軟顎長度不足並不是簡單接受手術使其外觀達致「正常」長度便是解決了問題。

先天性唇顎裂缺陷並不需要服藥，而是要在成長的過程中接受幾個手術去修復。我們要看的是「整個療程」，而並不單是在成長過程中的某個階段，患童如能以次數最少、效果最佳及創傷性最低的手術去康復是最好不過。

作為負責任的父母，我們必須詳細了解手術的內容，在完全明白和接納手術效果後才同意進行手術；尤其是一些並未被長期及廣泛地採納的手術方法更要格外小心。

切記：手術做了，回不了頭，將影響孩子一生！家長如有疑問，可致電 2794 1915 向協會查詢。

後記：

這項【口腔瓣手術】如在成人身上進行或許較為可行，因不需考慮發育、成長的因素。不過，如有其他創傷性較低的手術方法可供選擇，也不會對此作考慮。

筆者的女兒患嚴重雙側唇顎全裂，上顎裂隙寬闊。她在 1 歲時接受了一次【直線式補顎手術】，由於當時她的軟顎組織得到妥善修復，手術後並沒有顎咽閉合不全的問題，完全不需要言語治療，甚至連所有醫生都認同她是 perfect speech；同時她長大後牙齒「倒𦐇」輕微，透過矯齒已經改善，無需接受正頷手術。所以如果補顎手術做得好，孩子的療程可以簡單些，所受的痛苦亦會減少。

病人權益

新生唇顎裂患兒的家長：

1. 有權得到病人組織的支援和協助。
2. 有權從病人組織得知本港所有公營治療服務的資料以作參考。
3. 有權為患兒自由選擇在任何一間公營醫院跟進唇顎裂治療。

不同年齡的唇顎裂患者及家長：

1. 家長及患者有權知道每一項手術的詳細內容（即除基本手術外，有否附加的手術項目和詳細內容），從而自行決定是否接受該次手術的全部項目。
2. 在治療途中，家長及患者如對現時跟進的醫院感到不合適，可以轉到其他醫院繼續接受治療。

新生患兒家長組

唇顎裂是最可以醫治的先天性缺陷，如果你不懂得照顧就會令孩子受到不必要的苦痛；相反地，你認識了療程詳情和掌握到照顧方法，唇顎裂問題相對會變得簡易和輕鬆。本會致力支援懷孕家長及幫助唇顎裂患兒康復。本會定期舉辦新生患兒家長組，為家長提供全面和詳細的資料，幫助患兒得到最適切的治療，減低唇顎裂帶來的影響，身心健康成長。

節數	內容
第一節	餵哺及哽噎／治療程序／非手術性矯形／社區醫療服務介紹
第二節	補唇手術照顧／疤痕按摩／鼻托效用／半固體食物餵飼
第三節	補顎手術照顧／語言／耳疾處理／牙齒護理／語言／患兒教養

(第 93 期第三節)

日期：7/8/20 (星期五)

(第 94 期第一至三節)

日期：4/9/20、11/9/20 及 16/10/20 (星期五)

時間：7:00 p.m. - 9:00 p.m.

地點：協會會址

對象：懷孕家長及新生患兒家長

收費：會員免費



「早期矯齒治療先導計劃」

簡介會

對唇顎裂患者來說，影響他們最深遠的可說是上顎發育不足而引致中面凹陷和上下牙齒不能正常咬合的問題。早期矯齒（包括：上牙槽擴張及前方牽引面弓）有助改善唇顎裂患童的上牙槽狹窄及上下牙齒不咬合的問題，收窄『倒𪗗』程度，亦可能減低他們日後顎骨矯正手術的複雜性。這早期矯齒療程早已在多國推行。協會有幸申請到慈善基金支持這項早期矯齒計劃以減輕部份家長的負擔。簡介會將講解如何參與治療計劃和申請資助辦法，並解說患童應如何配合；日後跟進詳情，萬勿錯過。

日期：25/9/20 (星期五)

時間：7:00 p.m. - 9:00 p.m.

地點：協會會址

對象：協會會員及家長

收費：會員免費



「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」招募隊員

「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」由「同路人」負責作經驗分享及指導，以體現互助精神，使懷有唇顎裂胎兒的家長、新生患兒和父母、接受第二期矯形手術的成人患者及家人得到更全面的支援和協助。服務形式包括：約見面談、醫院探訪新生／術後的患兒和患者、家庭探訪、電話跟進及以小組形式與區內會員聚會。

「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」現招募十歲以下患兒的家長及居住於港島、九龍、新界東及新界西的家長加入協助，報名及 詢請電 2794 1915。

「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」例會

日期：26/8/20 及 30/9/20 (星期三)

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

地點：協會會址

備註：義工將獲發交通津貼



部分活動額滿即止，
有興趣參加的會員，
記得致電協會報名啊！

查詢及報名：2794 1915



預告

- ◆部分活動額滿即止
- ◆協會有權因應情況，取消或延遲任何活動
- ◆如有任何查詢，請致電 2794 1915

言語治療家長訓練班

由駐會言語治療師主講，指導家長於子女接受言語治療期間，如何能在家裡有效地幫助他們練習，從而得到更佳效果；並且鼓勵家長與較年幼患兒的家長分享心得，以協助孩子開展言語。

日期：18/6/20（星期四）口肌訓練
30/7/20（星期四）發音訓練
27/8/20（星期四）啟發兒童溝通潛能

時間：4:00 p.m. - 6:00 p.m.

地點：協會會址

講者：註冊言語治療師

對象：患兒家長

收費：會員免費



每月聚會

每月茶聚讓家長們有機會暫時放下照顧患童的工作，在輕鬆愉快的環境下共聚，彼此交流，內容圍繞：患兒照顧、療程、手術、耳疾、語言、牙齒、入學、教養、建立自信、社會心理適應... 等等所有家長關注的話題，可以聽到過來人的經驗分享，亦可就自己的疑難請教資深家長。每月一次的茶聚，不容錯過！

日期：5/9/20、3/10/20（星期六）

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

地點：協會會址

收費：會員免費



升中暑期適應小組

由協會與現職中學英文老師及學校社工協助舉辦

日期：5/9/20（星期六）及 12/9/20（星期六）

時間：2:00 p.m. - 5:30 p.m.

地點：協會會址

收費：兩堂共 50 元正



第①節內容

A. 中學和小學的差異

1. 學校課程、編制、教授語言，活動空間和課外活動
2. 個人方面：成長階段—青少年 vs 兒童；個人自由度和自律的要求，個人各方面的成長，包括興趣、才能、學習能力、知識、EQ、AQ 和價值觀

B. 面對學習英文的困難

1. 認識小學和中學水準的跳躍
2. 同學們英文水準的高低
3. 小學不著重口語
4. 大量新詞彙
5. You Tube 學英語
6. 各個科目的常用英語詞彙簡介

C. 桌遊體驗

第②節內容

A. 中學階段的生活

1. 家庭關係（家長和自己的學習、依賴、經濟上的支持、相處、價值觀、衝突）
2. 學校生活（結交新朋友、合作 / 互相幫助、自私？霸凌？）

B. 英文學習技巧

1. 音標簡介
2. 單字詞彙的學習
3. 口語和朗讀的一些基本要點
4. 字典和其他工具的使用

C. 桌遊體驗

手術簡介及分享會



2020.5.15 早期矯齒簡介會



2020.7.10
二期唇顎裂術前預備工作坊



2020.6.12 面部手術分享會



2020.7.24
牙床植骨術前預備
視像工作坊

鼻托工作坊



2020.5.27 鼻托工作坊



2020.6.24 鼻托工作坊



2020.7.29 鼻托工作坊

言語治療服務



言語治療師為小會員進行視像上課



2020.6.18
言語治療家長訓練 (第一節)



2020.7.30
言語治療家長訓練班 (第二節)
視像講座

新生患兒家長組

專題講座



2020.6.19 第93期第1節



2020.7.31
患兒入學預備視像講座

新生患兒家長組

伴你同行服務



2020.6.26 第93期第2節



2020.5.13
伴你同行支援服務小組會議

慈善唇顎裂治療計劃

由於唇顎裂是先天的缺陷，患者雖然接受了第一期的唇、顎修補，但隨著成長，部份患者可能會有上顎發育不足，中面凹陷，形成牙齒「倒𦐇」，影響外觀及功能，並對他們構成心理困擾，影響他們的自信，所以第二期唇顎裂手術對患者非常重要，能幫助他們恢復正常功能和外觀。

自 2006 年，協會不斷收到會員及非會員的求助個案，希望能得到第二期唇顎裂治療，當中原因包括：公院治療輪候太久、某些公院第二期治療銜接不佳使二十多歲患者遲遲未獲醫治、一些成人患者錯過了年青時的治療等等。在這些求助者當中，大部份來自基層家庭。有鑑於此，本會向播道醫院求助。該院的香港兔唇與裂顎綜合醫療中心遂於 2012 年年中與本會合作推出慈善治療計劃，為成年患者提供半費的第二期唇顎裂治療，讓他們能夠儘快得到外觀及功能上的改善，幫助他們增加自信及融入社會。參加者須為香港兔唇裂顎協會會員，排期三年以上而未獲治療，並符合家庭收入限額資格，便可以申請參與。



有興趣參與這項計劃的會員或家長，必須親自或帶同子女到協會查詢，以了解參加辦法及細則。預約請致電本會 2794 1915。

【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】

【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】在慈善治療計劃推出的同年成立。這基金得以成立是由於當時一位家長的皮爾羅賓症兒子，在某公院兩次接受補顎手術失敗後向協會求助，協會接納這名患兒參與慈善治療計劃。其後，孩子在播道醫院成功完成補顎手術，家長非常感謝醫療團隊的幫助，她並把手術減費金額四萬元捐給協會，協會於是以此一筆款項成立【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】。

基金由本會執行委員會審批，為合乎資格參與慈善治療計劃的綜援及基層家庭的患者提供資助。有經濟困難的家庭（包括：低收入及領取綜援的家庭）可在接受治療前提出申請。如欲查詢詳情，請與協會聯絡。

透過成立【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】，協會希望承傳播道醫院「香港兔唇與裂顎綜合醫療中心」醫療團隊對兔唇裂顎患者的關愛，讓這份「愛心」延續下去。歡迎各界人士捐款，幫助有經濟困難的唇顎裂患者改善外觀和功能，給他們燃點新希望！



【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】收支紀錄（截至 31/5/2020）

	01/03/20	承上結存		\$333,495.75
增加：	05/03/20	Mr. Cheung Long Yin 捐款	\$200.00	
	10/03/20	Mr. Lau Kin Kong, Andy 捐款	\$200.00	
	28/03/20	Miss Ngan Pik Kwan 捐款	\$620.00	
	28/03/20	Miss Lui Cheuk Hang, Hannaly 捐款	\$1,000.00	
	02/04/20	Mr. Wong Man Wai, Raymond 捐款	\$2,000.00	
	02/04/20	Mr. Lam Hon Wing 捐款	\$10,000.00	
	07/04/20	陳冠琳小姐捐款	\$200.00	
	16/04/20	Mr. Ngan Man Lee 捐款	\$500.00	
	09/05/20	Mr. Cheung Long Yin 捐款	\$200.00	
	23/05/20	Miss Pang Yuk Lai 捐款	\$500.00	
				<u>+\$15,420.00</u>
減去：	03/03/20	會員編號 1100 唇鼻整形手術費資助（當中 15,000 元乃吳崇安先生慈善基金指定捐款，資助原因：低收入家庭）	\$21,964.75	
	07/04/20	會員編號 518 唇鼻整形手術費資助（資助原因：低收入家庭）	\$10,000.00	
				<u>-\$31,964.75</u>
	31/05/20	結餘轉下		<u>\$316,951.00</u>

跟進式鼻托服務

唇顎裂患兒鼻部扁塌，影響外觀，但鼻部矯形手術需在發育完成後（約 18 歲）進行才較為理想，而鼻托可在接受鼻部矯形手術前幫助患兒承托鼻翼，改善扁塌的情況。同時，鼻托亦有助於鼻部矯形手術後鞏固鼻形，防止鼻翼下塌。工作坊由卜氏頷面修復體配製室之卜榮紹先生（前聯合醫院頷面修復體技師）主持，為患兒量度及配發大小適中的鼻托及講解使用方法，並跟進配戴進度。工作坊為不同年齡及有不同需要的患兒及患者提供以下各式鼻托：

「標準型鼻托」—適合 3 個月以上已接受補唇手術的患兒配戴，「標準型鼻托」原身設有一塊小板，小板上有兩個圓孔以供穿上橡筋配戴如圖示，好處為：(1) 無需用巨型膠布貼面固定鼻托，避免引起皮膚敏感；(2) 方便配戴；及 (3) 不易遺失。



標準型鼻托及配戴方法



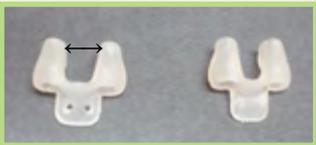
「單管鼻托」—專為單側裂唇並經常流涕、鼻塞的患兒而設，以減少患兒配戴鼻托時的不適。



「隱形鼻托」—專為已接受鼻部矯形手術的患者而設計，有助鞏固術後鼻形；假如鼻部矯形手術傷口癒合後鼻部出現輕微「回彈（下塌）」，只要患者願意在日常工作或上課時配戴，亦能改善偏歪鼻形，令鼻部看來較為對稱。



「加闊鼻橋鼻托」—適合 3 個月以上已接受補唇手術，但因『兩個鼻孔距離較寬』而不能配戴標準型號鼻托的患兒使用，使他們也能夠在補唇手術後開始配戴鼻托，及早矯正鼻形。



加闊鼻橋鼻托（左）

-1 號「標準型鼻托」—最新推出的 -1 號鼻托，為目前最細的鼻托尺碼，專為不全裂唇及鼻孔完整的初生患兒而設。



「跟進式鼻托服務」詳情如下：

日期：24/6/20、29/7/20、26/8/20 及 30/9/20
(星期三)

時間：7:00 p.m. - 8:00 p.m.

地點：協會會址

對象：唇顎裂患兒／成人患者

收費：鼻托 [不論型號 (加闊鼻橋鼻托除外)]
每個 500 元，會員可獲協會半費津助。

查詢及報名請電 2794 1915

0-3 個月初生期非手術性唇鼻矯形

唇顎裂患兒在 0-3 個月透過初生期非手術性矯形可把「唇裂」及「牙床裂」的縫隙收窄，並把「扁塌的鼻翼」塑出弧度，使補唇手術更為暢順及手術後上唇和鼻部更為對稱，減低患兒與一般小朋友外觀上的差距。

此外，成人患者在鼻部整形手術後也可配戴矯形鼻鈎，有助固定術後鼻形。

BB大變身



初生期

初生期開始在協會指導下進行三個月「非手術性唇鼻矯形」

補唇手術前，唇部裂隙和鼻翼弧度已經有很大改善

BB在廣華醫院接受補唇手術後唇鼻對稱和漂亮



成人患者在鼻部整形手術後配戴鼻鈎，有助固定術後鼻形。

駐會言語治療計劃

唇、顎及牙齒都是語言、發音的重要器官，由於唇顎裂患兒的發音器官條件不足，所以大部份顎裂患者會有語音障礙包括：語音發展遲緩；上唇、上顎活動不佳，舌位和舌顎接觸異常，說話時呼吸容易產生不協調情況；顎咽閉合不全，以至鼻漏氣及鼻音過重；說話時，口腔肌肉不靈活，語音出現障礙；代償性不良語音習慣的情況。患兒在一歲裂顎修補後便開始牙牙學語，他們需於 18 個月接受言語評估，有問題的患兒更需儘快開始接受言語治療，否則在錯誤發音定形以後，治療時間要更長，矯正要更費力。過往部份患兒由於過了黃金時間後才獲言語治療，始終都不能完全改掉發音錯誤的習慣，影響了他們日後的學習、社交、工作……，所以「2 至 6 歲言語治療的黃金時間」對唇顎裂患兒來說是非常重要。然而，本港兒童對公營服務需求甚殷，以致輪候時間過長，而私營服務收費昂貴，並非一般家庭能負擔。協會有見及此，計劃設立「駐會言語治療服務」，希望幫助唇顎裂患兒在黃金學習時期矯正語言問題，使他們能儘早趕上適齡學習進度。

這項服務在 2018 年 1 月至 12 月，由蘋果日報慈善基金津助，為協會會員提供較低於市面收費，並且針對唇顎裂言語問題的言語治療服務，有經濟困難的家庭還可以申請豁免或減收費用。服務詳情如下：

治療日期：六月份：4/6/20、11/6/20 及 18/6/20
七月份：9/7/20、16/7/20、23/7/20 及 30/7/20
八月份：6/8/20、13/8/20、20/8/20 及 27/8/20
時間：2:00 p.m. - 6:00 p.m. (星期四)
對象：18 個月以上協會會員
收費：個別 \$300 / 45 分鐘
兩人小組每位 \$150 / 45 分鐘
服務形式：1) 言語評估；及 2) 言語治療
治療模式：視乎兒童的能力和需要，並由治療師決定。
言語治療師：新一頁學習及發展顧問之專業言語治療師

註：為進一步減輕家長因子女需要接受言語治療而增加之財政負擔，由 2018 年 6 月 1 日起，吳崇安先生慈善基金為協會會員提供特別資助，讓唇顎裂患童得到全面及適切的治療，矯正言語問題。若家庭總收入符合政府統計處「家庭住戶每月入息中位數」的限額，可提交申請，詳情請向協會職員查詢。

查詢及報名請電 2794 1915

協會增設 Pentax Nasometer II 鼻音測試服務

為提升駐會言語治療服務質素，協會特別訂購了 Pentax Nasometer II 鼻音測試機，並將於五月初開始供參與協會言語治療服務的小會員使用。

鼻音測試機主要用於鼻腔共鳴功能異常的測量與矯正、顎裂修復手術後的發音訓練，以及鼻構音功能障礙的矯治。通過對實時鼻音、電聲門圖信號進行基頻、諧波、FFT、LPC、語譜圖的檢測、處理，為鼻音障礙的診斷和康復、療效監控提供相關信息，主要功能包括：



查詢請電 2794 1915

- 實時鼻流量、口鼻分離功率譜、口鼻分離共振峰、口鼻分離語譜圖等測量；可開展鼻音功能亢進的檢測；
- 實時鼻音視聽反饋訓練；可開展鼻部能量控制的訓練、鼻 / 口腔共振峰訓練；
- 實時鼻音促進治療；可進行懸雍垂（吊鐘）訓練、鼻音輪替訓練；
- 喉位、鼻位聚焦訓練；
- 鼻音功能亢進訓練；
- 言語電聲門圖實時評估和康復訓練；可開展超音段音位升降調、重讀的言語電聲門圖發聲訓練；及
- 語音康復效果監控：採用實時鼻音多維建模和單一被試技術對鼻功能康復效果進行全程監控等。

鳴謝捐款 (2020年3月1日至5月31日)

史有理先生	\$1,500	Miss Lui Cheuk Hang, Hannaly	\$1,000
呂志強先生 / 吳秀萍女士	\$150	葉恩賜小姐	\$508
邱光財先生	\$900	無名氏	\$500
張潭娟女士	\$300	黃天送先生	\$600
麥淑儀女士	\$300	Mr. Wong Man Wai, Raymond	\$2,000
黃玉嬌女士	\$150	Mr. Lam Hon Wing	\$10,000
楊淑嫻女士	\$150	陳冠琳小姐	\$400
Miss Leung Ching Yee	\$150	Mr. Cheung Tak Wing	\$5,000
Mr. Szeto Wai Man	\$300	李惠鈺小姐	\$100
Miss Chan Kwok Yee	\$300	Mr. Sit Man Huong, Melvin	\$1,000
Ms. Yam Shun Yuk	\$300	Mr. Tsang Tat Wing	\$1,000
Mr. / Ms. Law Ka Yan	\$600	陳少頌女士	\$60
Mr. Wong Chun Hung/ Ms. Wong Lap Kwan	\$300	譚楚桐小朋友	\$60
Ms. Ma Yan Yee	\$3,000	Mr. Ngan Man Lee	\$500
Mr. Wong Ching Tin	\$6,000	Ms. Chan Ka Nar, Therese	\$100
張詩婷小姐	\$300	Mr. Chan King Yuen, Edward	\$1,600
Mr. Cheung Long Yin	\$400	許智誠 / 許智悅小朋友	\$100
陳振寧先生	\$200	Miss Ho Hoi Shan, Barbara	\$400
Mr. Lau Kin Kong, Andy	\$200	Ms. Kwok So Sum, Katy	\$2,000
林盛雷先生	\$500	Ms. Fan Woon Fong & Ms. Lau Siu Har	\$500
Mr. Cheung Sheung Chit	\$300	Mr. Cheng Siu Wing	\$500
Ms. Kwong Ming Yan	\$300	尊美護膚纖體中心擺放捐款箱籌款	\$947.10
Miss Lam Kam Lan	\$500	營養站擺放捐款箱籌款	\$9,556.80
Miss Ngan Pik Kwan	\$1,375	Miss Pang Yuk Lai	\$500

鳴謝捐贈物資 (2020年3月1日至5月31日)

DHC Marketing Ltd.	脆玉米條 / 朱古力糖 / 朱古力威化棒 10 箱
陳美棠小姐	玩具 / 兒童衣飾和用品 6 箱
香港百盛獅子會	兒童口罩 60 盒

鳴謝參與義工服務 (2020年3月1日至5月31日)

Miss Alice Mak

Miss Clara Bok

卜榮紹先生

方鄒依華女士

朱嘉樂先生

吳譚翠屏女士

呂永翔先生

李周凱嫻女士

李皓哲小朋友

李達成先生

馬陳韻熹女士

馬蘇芷敏女士

張郭瓊珊女士

許范志顏女士

郭兆全先生

郭志誠先生

郭昊禧小朋友

陳魏餘暉女士

麥梁美玉女士

麥梁樂茵女士

馮鄭桂鳳女士

黃吳細彩女士

黃林文珊女士

黃睿小朋友

黃劉澍蕤女士

楊光輝先生

潘克勤先生

關王瑞芬女士



初生患兒餵哺訓練及實習

專為初生唇顎裂患兒家長／照顧者而設，由資深家長指導餵哺患兒的正確方法、竅門及注意事項，歡迎家長攜同患兒到協會學習及實習，以掌握餵哺技巧。預約請電 2794 1915。

新生患兒非手術性矯形指導

正確使用唇貼、鼻托和鼻鈎有助改善新生唇顎裂患兒的唇裂、牙床裂及鼻翼扁塌情況，使日後補唇手術更為暢順，手術後有更佳效果。這項服務專為初生唇顎裂患兒家長而設，由資深家長指導正確使用方法及注意事項，歡迎家長攜同新生患兒到協會學習，以掌握技巧，預約請電 2794 1915。

手托借用服務

協會備有大、小兩款尺碼之手托，供家長在患兒手術前開始借用。家長使用完畢，請儘快交回協會。為免借用人遺失或延遲交還手托，影響手托存量及借用服務，由即日起，協會將向借用人徵收每對手托按金港幣 150 元正。按金將於手托交還日即時退回，或收到以郵寄方式交還手托後，兩個星期內存入指定銀行賬戶。不便之處，懇請見諒！





代購護理產品

項目	產品名稱	售價	
		會員	非會員
1	【Pigeon】P型8安士奶瓶 + 2個奶咀及2個節流器	\$45 / 個	\$52 / 個
2	【Pigeon】P型奶咀 + 節流器	\$17 / 個	\$20 / 個
3	【Pigeon】4安士軟管奶瓶 + 奶咀及奶咀接駁器	\$30 / 個	\$35 / 個
4	【Pigeon】軟管奶咀（長咀）	\$10 / 個	\$12 / 個
5	【Nuk】矯形奶咀（一包2個）	\$44 / 包	\$50 / 包
6	【Chu Chu Baby】消毒藥片（一盒24片）	\$103 / 盒	\$108 / 盒
7	【Mepiform】超薄疤痕護理貼 4cm x 30cm（一盒5片）	\$135 / 片	\$140 / 片
8	【Lelan Vital】薔薇果油	\$142 / 支	\$145 / 支
9	【Leukostrip】免縫膠布 6.4mm x 102mm（一盒50包）	\$260 / 盒	\$280 / 盒
10	【Leukostrip】免縫膠布 13mm x 102mm（一盒50包）	\$6.30 / 包	\$6.50 / 包
11	【3M】免縫傷口膠布 12mm x 100mm（一包6片）	\$32 / 包	\$34 / 包
12	【Opsite Post-Op】超級防水膠布 9.5cm x 8.5cm（一盒5片）	\$45 / 盒	\$50 / 盒
13	【Duo Derm】超薄膠貼（豬油膏膠布） 4" x 4"（一盒10片）	\$24 / 片	\$27 / 片
14	【Remove】除膠漬拭布（一盒50片）	\$90 / 盒	\$100 / 盒
15	【Cancare】透氣紙膠布 1/2" x 10yd	\$5 / 卷	\$6 / 卷
16	【Cancare】透氣紙膠布 1" x 10yd	\$7 / 卷	\$8 / 卷
17	【Cancare】氧化鋅膠布 1/2" x 5.5yd	\$10 / 卷	\$12 / 卷
18	【Piyo】吸鼻器	\$40 / 個	\$45 / 個



註：

- ※ 護理產品價目若因來貨價格上漲而稍作調整，恕不另行通知。
- ※ 護理產品存貨偶爾會有不足情況，家長購買前請先致電 2794 1915 向協會查詢。
- ※ 如有商號欲為協會會員提供絕不取巧的貨品或服務優惠，歡迎致電 2794 1915 與職員洽談。





香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

since 1991

地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電話：2794 1915 / 2338 7901 傳真：2338 7924

電郵：info@cleftlip.org.hk 網址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftliphk



到 7-ELEVEN® 捐款支持協會，方便又簡單！

大家現在可透過全港 7-ELEVEN® 以現金捐款予香港兔唇裂顎協會，最低捐款額為港幣一百元，收銀員於完成交易後會發出交易紀錄給捐款者（好像一般的購物單據）。請將交易紀錄、個人聯絡資料及電話郵寄回協會，我們便會發出正式收據給大家作扣稅之用。不過，大家記住攜帶協會右邊的條碼 (Barcode) 到 7-ELEVEN® 才能進行捐款啊！

7-Eleven (HSBC)



4779 9168 4303 8700 119

網上捐款，支持協會！

為方便各位熱心的會員，協會亦設有網上捐款途徑。您只需登入以下網頁，利用信用卡作一次性捐款，手續簡便，希望得到大家的支持。捐款多多益善，少少無拘。網址：<https://www.cleftlip.org.hk>

更改地址 / 電話通知：

如閣下的通訊資料有所更改，煩請填妥下列表格，寄回或傳真至本會以進行更新，好讓我們能與您保持聯繫。

致：香港兔唇裂顎協會（傳真：2338 7924 / 地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號）

會員姓名：_____（編號：_____）家長姓名：_____

電話：（住宅）_____（手機）_____（辦公室）_____

通訊地址：_____

電郵地址：_____ 新資料生效日期：_____

※ 如閣下不欲接收本會訊息，請註明並傳真或郵寄回協會。

本人需要 / 不需要協會訊息。（請刪去不適用者）